

MO 16. bis SO 22. Oktober 2017



meines BÜHNE HAMBURG

EINE THEATERWOCHE FÜR JUGENDLICHE
MIT UND OHNE FLUCHTHINTERGRUND



Meine Bühne Hamburg

Eine Theaterwoche für Jugendliche mit und ohne Fluchthintergrund

Eine Woche lang verwandeln wir mit Euch die alte FUX-Kaserne in Hamburg Altona in unsere Welt. Gemeinsam werden wir dort das Theaterspiel erkunden, Masken bauen, basteln, musizieren, Ausdruck finden und kleine Szenen und Geschichten entwickeln. Zum Ende wollen wir die Früchte unserer Arbeit aufführen und gemeinsam mit Euren Freunden und Familien feiern. Auch Ausflüge sind geplant, denn wir wollen Hamburg besser kennenlernen. Hamburg, was geht ab? Wir freuen uns auf Euch!

Meine Bühne Hamburg richtet sich bewusst an Jugendliche mit und ohne Fluchthintergrund, wir freuen uns auf eine ebenso farbenfrohe wie spannende Woche mit Euch.



My Stage Hamburg

An exciting week of theatre for teenagers with and without refugee background

For a whole week you and us are going to transform the FUX Kaserne in Hamburg Altona into our very own world! Together, we will discover theatre, build masks, make craft and music, find our own ways of expression and create small scenes and stories. As a grand finale we want to present the results of our work and celebrate with your families and friends. We are also planning excursions, as we want to get to know Hamburg better. Hamburg – what's up? We are looking forward to YOU!

My Stage Hamburg deliberately targets teenagers with and without refugee background, we are looking forward to an equally exciting and colourful week with you!





شهر هامبورگ صحنه نمايش من

برگزاري يك هفته تاتر و هنرهاي نمايشي براي نوجوانان و پناهجویان نوجوان

ما براي شما عزيزان در خانه هنر در منطقه آلتونا يك هفته تمام برنامه هاي هنري از قبيل تاتر، طراحي ماسك، كاردستي و موسيقي در نظر گرفته ايم. در اين دوره سعي داريم به اتفاق هم چگونگي بيان حالات ، ساخت و نمايش داستان و صحنه کوتاه را ياد بگيريم. در شهر هامبورگ گردش كنيم و با شهر بهتر آشنا شويم. و در آخر با برگزاري مراسم جشن دوستان و خانواده شما را به تماشاي نتيجه يك هفته كار هنري دعوت خواهيم كرد.

شهر هامبورگ صحنه نمايش من از شما نوجوانان عزيز با و بدون تجربه پناهنجويي دعوت مي كند براي برگزاري يك هفته رنگارنگ و شاد با ما همراه شويد.



مدينه هامبورغ هي مسرحيتي

أسبوع من العمل المسرحي للشباب والشابات من المهاجرين او من أصول غير مهاجرة الى المانيا.

لمدة أسبوع سوف نحول إحدى القاعات القديمة في مدينة آلتونا الى قاعة مسرح. معا سوف نستكشف العمل المسرحي، نصنع الاقنعة والملصقات، نعزف على الآلات الموسيقية وممثل مقاطع مسرحية قصيرة. وفي النهاية سنعرض ما أنجزناه خلال حفلة ندعوا كل عوائلكم واصدقائكم اليها. كذلك سوف نقوم بجولات سياحية في هامبورغ نتعرف فيها اكثر على مناطق جديدة في المدينة ربما لا يعرفها الكثيرين. يسعدنا حضوركم..

فرقة «هامبورغ هي مسرحيتي» هي مختصة بالعمل مع الشباب والشابات ألمان او من أصول مهاجرة. نحن متشوقون للعمل مع مجموعة متنوعة من الشباب والشابات من مختلف البلدان!



Wer kann mitmachen? Du bist zwischen 14 – 21 Jahre alt und hast Lust zu erleben, wie viel Spaß es macht als Gruppe Theater zu machen. Du gehst gerne auf andere Menschen zu, möchtest Brücken bauen, fremde Kulturen kennenlernen und miteinander lachen? Respekt und Toleranz sind Dir wichtig? Dann melde Dich an!



Who can participate? You are between 14 – 21 years old and would like to experience how much fun comes from creating theatre as a group. You like approaching others, want to build bridges, get to know new cultures and laugh together? Respect and tolerance are important to you? Then enroll in our course!

اگر شما در رده سني ۱۴ تا ۲۱ سال قرار داريد و به کارهاي هنري و دسته جمعي علاقمنديد، اگر اهل معاشرت و آشنايي با فرهنگهاي مختلف ميباشيد و احترام و درك متقابل براي تان اهميت دارد، به ما بپيونديد!

من يمكنه ان يشارك معنا؟ هل عمرك بين ۱۴-۲۱ سنة؟ هل لديك الرغبة للعمل مع المجموعة في اعمال مسرحية؟ هل تحب الاختلاط بالناس والتعرف عليهم؟ هل تحب التعرف على الثقافات والشعوب الاخرى؟ هل ترغب بالاحترام المتبادل وقبول الآخرين على اختلاف دياناتهم وقومياتهم؟ اذاً تعال وانضم إلينا!

Wann?

Mo 16. bis So. 22. Oktober 2017
Von 10 - 18 Uhr



زمان؟

دوشنبه ۱۶ تا ۲۲ اکتبر ۲۰۱۷
از ساعت ۱۰ صبح تا ۶ بعدازظهر

When?

Mon 16th to Sun 22nd October 2017
From 10am to 6pm

يوم الاثنين المصادف ۱۶ اكتوبر الى يوم الأحد المصادف
۲۲ اكتوبر ۲۰۱۷ وذلك من الساعة ۱۰ - ۱۸ مساءً.

متى؟

Wo? Where? أين؟ مكان؟

FUX-Kaserne, Hamburg-Altona, فوكس-كازرنه در محله آلتونا، في قاعة فوكس (الثعلب) في آلتونا

Du willst dabei sein? Dann nimm Dir bitte die ganze Woche frei für unser Programm! Falls das nicht 100% möglich ist, sag uns bitte schon in der Anmeldung Bescheid.

You want to participate? Then please keep the whole week free for our schedule! If that is not 100% possible, please let us know in your registration form.

لازم به ذکر است ثبت نام متقاضیان برای شرکت در کل برنامه (یک هفته تمام) صورت می پذیرد. اگر امکان حضور به طور منظم برایتان فراهم نمی باشد، لطفا در هنگام اسم نویسی اطلاع دهید.

هل ترغب ان تكون معنا؟ اذآ يجب عليك ان تحجز لك هذا الأسبوع كإجازة للاشتراك في برنامجنا. لو لم تستطع ان تشارك معنا خلال كامل الأسبوع، فيمكنك اخبارنا بذلك اثناء التسجيل.

Online-Anmeldung / online registration

يمكنكم التسجيل على صفحتنا على الانترنت / ثبت نام اینترنتی

www.spielwerker.com/hamburg



Persönliche Anmeldung / personal registration

او الحضور الى مقرنا في ألتونا / ثبت نام حضوري

InterCultur, Friedensallee 48, 22765 Hamburg, Tel.: +49 (0)40/806 02 76-0
(werktags zwischen 10-16 Uhr, weekdays from 10am to 4pm,
أيام الاثنين الى الجمعة بين الساعة ١٠ - ١٦ / ساعات كاري بين ١٠ صبح تا ٦ بعدازظهر در

Kosten? Die Teilnahme am Theaterworkshop, Ausflüge, Mittagessen & Pausensnacks und Getränke sind frei!

Costs? The participation in theatre workshop, excursions, lunch & breaktime snacks/drinks are free!

شرکت در کارگاه هنري تاتر، برنامه هاي گردش، وعده ناهار و ميان وعده ها و نوشيدني هيچ گونه هزينه اي براي شرکت کنندگان در بر ندارد.

التكاليف؟ كل شيء في هذا البرنامج بلاش. الاعمال المسرحية، والمواد اللازمة لصنع الافنعة والملصقات، والجولات داخل المدينة والمأكولات والمشروبات كلها على حساب البرنامج.



Das Team



Spielwerker

Wir sind ein multidisziplinäres und internationales Netzwerk von Pädagogen, über den Ingenieur bis zum Theatermacher. Sowohl in der Entwicklung als auch der Betreuung von interkulturellen Projekten, Veranstaltungen und Kommunikationskonzepten sind wir zuhause. Die gemeinsame Begeisterung für das Theater steht dabei im Fokus unserer Arbeit, denn:

Theater bewegt, verändert, verbindet. Weit über die Bühne hinaus...

InterCultur

Als Tochterunternehmen von AFS Interkulturelle Begegnungen e. V. ist InterCultur Teil einer der ältesten und weltweit größten Organisationen für interkulturellen Austausch. Über 60 Jahre Erfahrung in der Umsetzung von Austauschprogrammen sind die Grundlage unserer Kompetenz in der pädagogischen Begleitung von interkulturellen Erlebnissen und Situationen sowie der interkulturellen Qualifizierung.



Kontakt / Contact / اتصل بنا / تماس

Martin Haberstroh

E-Mail: post@spielwerker.com

Tel.: +49 (0) 178 169 1979

Internet

www.spielwerker.com

www.intercultur.de



STIFTUNG
MERCATOR

Das Projekt 'Meine Bühne Hamburg' wird gefördert durch die Stiftung Mercator